



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

8. Ripartizione Patrimonio e Attività Economiche
8. Abteilung für Vermögen und Wirtschaft

8.3 Ufficio Attività Economiche e Concessioni
8.3 Amt für Wirtschaftstätigkeiten und
Konzessionen

INDAGINE DI MERCATO

AVVISO PUBBLICO PER L'ACQUISIZIONE DI MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PER L'ELABORAZIONE ED ATTUAZIONE DI UN PROGETTO DI INDIVIDUAZIONE DELL'IDENTITÀ URBANA DELLA CITTÀ DI BOLZANO NONCHÉ DI UN CONCETTO DI SVILUPPO DI "MARKETING TERRITORIALE".

1) OGGETTO DELL'AVVISO

Il Comune di Bolzano, mediante la propria struttura organizzativa responsabile quale l'Ufficio Attività Economiche e Concessioni, intende effettuare una ricognizione volta ad acquisire manifestazioni d'interesse da parte di soggetti giuridici in possesso dei requisiti di ordine generale per poter contrarre con la Pubblica Amministrazione, interessati ad elaborare ed attuare attraverso un processo condiviso ed accompagnato un progetto di individuazione dell'identità urbana della città di Bolzano nonché un concetto di sviluppo di "marketing territoriale".

La presente indagine non è in alcun modo vincolante per il Comune di Bolzano ed i soggetti che risponderanno al presente avviso non matureranno alcuna posizione di vantaggio o prelazione nell'ambito di future procedure e ad esito della presente procedura non è prevista la formulazione di graduatorie di merito o l'attribuzione di punteggi.

Con il presente avviso il Comune di Bolzano, infatti, si pone l'obiettivo di verificare la presenza e la disponibilità sul mercato di soggetti giuridici interessati ad elaborare ed attuare, attraverso un processo condiviso ed accompagnato, un progetto di individuazione dell'identità urbana della città di Bolzano nonché un concetto di sviluppo di "marketing territoriale", in osservanza dei principi di trasparenza e libera concorrenza.

MARKTERHEBUNG

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG ZWECKS EINHOLUNG VON INTERESSENSBEKUNDUNGEN FÜR DIE ERSTELLUNG UND UMSETZUNG EINES PROJEKTES ZUR FINDUNG DER URBANEN IDENTITÄT DER STADT BOZEN SOWIE „STANDORTMARKETING“

1) GEGENSTAND DER BEKANNTMACHUNG

Die Gemeindeverwaltung Bozen, mit dem Amt für Wirtschaft und Konzessionen als zuständige und verantwortliche Organisationsstruktur, beabsichtigt eine Erhebung durchzuführen mit dem Ziel zu erfahren, ob es Rechtssubjekte gibt, welche im Besitz der allgemeinen Voraussetzungen für den Abschluss von Verträgen mit der Öffentlichen Verwaltung sind, die Interesse haben, durch einen gemeinsamen und begleiteten Prozess ein Projekt zur Findung der urbanen Identität der Stadt Bozen sowie eines Entwicklungskonzeptes für „Standortmarketing“ zu erstellen und umzusetzen.

Die Einholung von Interessensbekundungen ist für die Gemeinde Bozen nicht verbindlich. Die Rechtssubjekte, welche aufgrund der Bekanntmachung ihr Interesse anmelden, erhalten kein Vorrecht bzw. keinen Vorteil bei der Abwicklung der künftigen Verfahren. Nach Abschluss des gegenständlichen Verfahrens werden keine Rangordnungen erstellt oder Punkte vergeben.

Mit der gegenständlichen Bekanntmachung setzt sich die Gemeindeverwaltung Bozen unter Wahrung der Prinzipien der Transparenz und des freien Wettbewerbes das Ziel zu erheben, ob es auf dem freien Markt Rechtssubjekte gibt, die Interesse haben, durch einen gemeinsamen und begleiteten Prozess ein Projekt zur Findung der urbanen Identität der Stadt Bozen sowie eines Entwicklungskonzeptes für „Standortmarketing“ zu erstellen und umzusetzen.

Le manifestazioni d'interesse presentate hanno il solo scopo di manifestare all'Amministrazione la disponibilità a partecipare ad un'eventuale successiva procedura di affidamento del servizio di cui in oggetto.

Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico, ai sensi dell'art. 1336 c.c. o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 c.c.

2) DESCRIZIONE DEL "MARKETING TERRITORIALE" PER LA CITTÀ DI BOLZANO

Il Comune di Bolzano ha necessità di elaborare un concetto di sviluppo di "marketing territoriale", da cui emerga l'identità o l'orientamento urbano della città, tenendo conto di tutti gli attori locali nei settori dell'economia, del turismo, della cultura, dell'università, della ricerca, del settore non profit, della popolazione residente e della forza lavoro.

Tale processo sarà accompagnato e gestito costantemente da parte di un soggetto terzo nell'ambito di vari tavoli tecnici dove saranno presenti i rappresentanti delle varie categorie di cui sopra.

Nello sviluppo di questo concetto il soggetto interessato terzo dovrà effettuare le seguenti prestazioni per l'Amministrazione comunale:

- effettuare un'analisi dei "mercati" attraverso il rilevamento e la valutazione dei gruppi target;
- formulazione degli obiettivi e della strategia: dai risultati delle ricerche di mercato vengono formulati gli obiettivi di marketing e viene elaborato il "Marketing territoriale" per la città di Bolzano;
- accompagnare il lavoro di pubbliche relazioni: il marketing mix per la destinazione deve essere determinato in base a queste linee guida;
- attuazione delle misure: le prime misure devono essere attuate nel quadro del concetto di sviluppo.
- monitoraggio: il monitoraggio del successo viene effettuato continuamente ed in concomitanza con il processo di marketing.

L'elaborazione del concetto deve essere coordinata con i processi già realizzati o in

Die eingegangenen Interessensbekundungen sollen der Gemeindeverwaltung verdeutlichen, wie viele Interessenten es gibt, die sich eventuell an der Abwicklung eines Verfahrens für die Vergabe der im Betreff angeführten Dienstleistung beteiligen möchten.

Die gegenständliche Bekanntmachung ist weder eine Einladung für die Vorlage eines Angebotes noch eine Auslobung im Sinne von Art. 1336 ZGB bzw. im Sinne von Art. 1989 ZGB.

2) BESCHREIBUNG DES „STANDORTMARKETINGS“ FÜR DIE STADT BOZEN

Die Gemeinde Bozen bedarf der Erstellung eines Entwicklungskonzeptes "Standortmarketing" aus welchem die urbane Identität bzw. die Ausrichtung der Stadt hervorgeht, dies unter Einbeziehung sämtlicher lokaler Akteure aus Wirtschaft, Tourismus, Kultur, Universität, Forschung, des NonProfit-Bereiches sowie der Wohnbevölkerung und Arbeitskräfte.

Dieser Prozess muss fortlaufend von einem Dritten in verschiedenen technischen Runden begleitet und geleitet werden, in denen Vertreter der verschiedenen oben genannten Kategorien anwesend sein werden.

Bei der Ausarbeitung dieses Konzeptes muss das interessierte Rechtssubjekt folgende Dienstleistungen für die Gemeindeverwaltung erbringen:

- Durchführung einer Analyse der „Märkte“ zu welcher die Erfassung und Bewertung der Zielgruppen gehört;
- Ziel- und Strategieformulierung: aus den Ergebnissen der Marktforschung werden Ziele für das Marketing formuliert;
- Begleitende Öffentlichkeitsarbeit: entlang dieser Vorgaben ist der Marketing-Mix für den Standort festzulegen und ein Standortmarketing für die Stadt Bozen zu entwickeln;
- Umsetzung der Maßnahmen: erste Maßnahmen sollen bereits im Rahm der Erstellung des Entwicklungskonzeptes umgesetzt werden;
- Kontrolle: die Erfolgskontrolle muss kontinuierlich und begleitend zum Marketingprozess erfolgen.

Die Ausarbeitung des Konzeptes muss mit den

corso per quanto riguarda i concetti di sviluppo settoriale (mercati a Bolzano, turismo, ecc.) al fine di sfruttare al meglio le sinergie ed evitare duplicazioni.

bereits durchgeführten bzw. in Durchführung befindlichen Prozessen in Bezug auf bereichsspezifische Entwicklungskonzepte (Märkte in Bozen, Tourismus u.a.) abgestimmt werden, um so Synergien bestmöglichst zu nutzen und Doppelgleisigkeiten zu vermeiden.

3) REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

A garanzia della serietà delle manifestazioni di interesse potranno presentare le domande i soggetti interessati, che alla data di scadenza del presente avviso, possiedano i seguenti requisiti (**alla manifestazione di interesse – allegato "A" - deve essere allegata un'adeguata documentazione**):

a) un organigramma che si componga di più persone perfettamente bilingui che sia nella fase di analisi che nella fase di attuazione possono comunicare sia per iscritto che a voce con il territorio in entrambe le lingue e che sono in grado di gestire riunioni, convegni, incontri in entrambe le lingue e che siano in grado di elaborare i testi in maniera bilingue. Le persone dell'organigramma devono avere la capacità "tecnica" di gestire processi di partecipazione e pertanto un certo numero di persone dell'organigramma deve avere formazione e competenza in tale ambito.

b) devono avere realizzato progetti di riferimento in marketing del territorio sviluppati per comunità/aree con una frequenza di oltre 50.000 persone;

4) TERMINE E MODALITA' DI PARTECIPAZIONE

Le manifestazioni d'interesse degli soggetti giuridici in possesso dei requisiti suddetti, potranno essere redatte in lingua italiana e/o tedesca, utilizzando di preferenza il modello allegato (allegato "A"), debitamente sottoscritto, e dovranno pervenire all'Ufficio Attività Economiche e Concessioni, entro e non oltre le ore **12.00** del **03.05.2018** e dovranno essere indirizzate al:

Comune di Bolzano – Ufficio Attività

3) VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE TEILNAHME

Um die Ernsthaftigkeit ihrer Interessensbekundungen zu unterstreichen, müssen die interessierten Rechtssubjekte zum Zeitpunkt des Verfalls der Fristen der gegenständlichen Bekanntmachung folgende Voraussetzungen besitzen (**entsprechende Dokumentation muss der Interessensbekundung – Anlage „A“ - beigelegt werden**):

a) sie müssen über ein Organigramm verfügen, welches aus mehreren Personen besteht, welche die deutsche und italienische Sprache in Wort und Schrift ausgezeichnet beherrschen und in der Lage sind, Meetings, Konferenzen in beiden Sprachen zu organisieren und zu leiten, Interviews in beiden Sprachen durchzuführen und zweisprachige Texte zu verfassen. Die Personen im Organigramm müssen über die "technische" Fähigkeit verfügen, Beteiligungsprozesse zu managen. Daher muss eine bestimmte Anzahl von Personen im Organigramm in diesem Bereich ausgebildet und kompetent sein;

b) sie müssen Referenzprojekte im Standortmarketing vorweisen, welche für Gemeinden/Gebiete mit einer Frequentation von über 50.000 Personen erarbeitet worden sind;

4) FRISTEN UND MODALITÄTEN FÜR DIE TEILNAHME

Die Interessensbekundungen der Rechtssubjekte, die im Besitze der oben aufgelisteten Voraussetzungen sind, können in deutscher und/oder italienischer Sprache abgefasst sein. Vorzugsweise sollte dafür der beiliegende Vordruck (Anlage „A“) verwendet und unterzeichnet werden. Die Interessensbekundungen müssen binnen **12.00** Uhr des **03.05.2018** beim Amt für Wirtschaft und Konzessionen eingehen und sie müssen an folgende Adresse gesendet werden:

Stadtgemeinde Bozen – Amt für Wirtschaft und

Economiche e Concessioni – p.za Walther 1 – 39100 Bolzano – o inviate tramite PEC: al seguente indirizzo bz@legalmail.it

Konzessionen – Waltherplatz Nr. 1 – 39100 Bozen. Die Interessensbekundung kann auch mittels zertifizierter E-Mail (PEC) an folgende Adresse bz@legalmail.it übermittelt werden:

Ai fini della validità della presentazione delle manifestazioni d'interesse nel termine prefissato, farà fede la data del timbro di arrivo dell'Amministrazione Comunale, a nulla valendo neppure la data apposta dall'ufficio postale.

Hinsichtlich der Gültigkeit der fristgerechten Abgabe der Interessensbekundungen gilt der Eingangsstempel der Gemeindeverwaltung. Daher ist auch das Datum des Stempels des Postamtes nichtig.

Si avverte che non saranno presi in considerazione, ai fini della partecipazione all'indagine di mercato, le manifestazioni d'interesse che non perverranno entro il termine perentorio di ricezione sopra individuato, anche qualora la loro mancata o tardiva trasmissione sia dovuta a causa di forza maggiore, a caso fortuito o a responsabilità di terzi.

Es wird darauf hingewiesen, dass für die Teilnahme an der Marktstudie jene Interessensbekundungen, die nicht innerhalb der obgenannten Fristen eingehen, nicht berücksichtigt werden können, auch wenn ihre nicht erfolgte oder verspätete Übermittlung auf höhere Gewalt, Zufall oder das Verschulden Dritter zurückgeführt werden kann.

AVVERTENZA

Eventuali ulteriori informazioni e/o chiarimenti possono essere richiesti presso gli uffici del Comune di Bolzano all'indirizzo sopraindicato negli orari d'ufficio (lu ma me ve 9,00/12,00 - gio 9,00 13,00/14,00 17,30 - tel. 0471 997370).

HINWEIS

Eventuelle weitere Informationen und/oder Erklärungen erteilen die oben angeführten Gemeindeämter (Parteienverkehr Mo, Di, Mi, Fr 09,00 – 12,00 Uhr - Do 09,00 - 13,00 und 14,00 – 17,30 Uhr – Tel. 0471 997370) .

Il presente avviso viene pubblicato all'Albo pretorio online dell'ente sul sito internet del Comune di Bolzano all'indirizzo: www.comune.bolzano.it.

Die vorliegende Bekanntmachung wird in der Online-Amtstafel auf der Webseite der Stadt Bozen veröffentlicht: www.gemeinde.bozen.it.

Ai sensi di quanto previsto dalla L. 241/90 e ss.mm. e dalla L.P. 17/93 e ss.mm si informa che il Responsabile del procedimento è la dott.ssa Fabiola Petilli Direttrice dell'Ufficio Attività Economiche e Concessioni del Comune di Bolzano con sede a Bolzano in P.za Walther 1.

Im Sinne des G. 241/90 i.g.F. und des L.G. 17/93 i.g.F. ist Frau Dr. Fabiola Petilli, Direktorin des Amtes für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen der Gemeinde Bozen, Waltherplatz Nr. 1, die Verantwortliche des Verfahrens.

- L'Amministrazione comunale si riserva il diritto di revocare in qualsiasi momento la presente procedura senza che possa essere avanzata alcuna pretesa da parte degli interessati;

- Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, das gegenständliche Verfahren jederzeit zu widerrufen. In diesem Fall sind keine Forderungen seitens der Betroffenen zulässig.

- L'Amministrazione comunale si riserva il diritto di procedere all'esperimento di un confronto concorrenziale tra i soggetti che hanno presentato manifestazione di interesse, oppure a suo insindacabile giudizio, di non procedere con la procedura negoziata per la prestazione del servizio di elaborazione e di attuazione di un progetto di individuazione dell'identità urbana della città di Bolzano

- Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, die Rechtssubjekte, die ihr Interesse bekundet haben durch ein entsprechendes Verfahren in Konkurrenz zu setzen. Sie behält sich auch das Recht vor, nach ihrem eigenen Ermessen das Verhandlungsverfahren für die Erbringung der Dienstleistung der Erstellung und Umsetzung eines Projektes zur Findung der urbanen Identität der Stadt Bozen sowie eines

nonché un concetto di sviluppo di "marketing territoriale" oggetto dell'indagine di mercato, senza che possa essere avanzata alcuna pretesa da parte dei soggetti interessati.

Entwicklungskonzeptes für „Standortmarketing“ nicht durchzuführen, die Gegenstand der Marktstudie ist. Auch in diesem Fall sind keine Forderungen seitens der Betroffenen zulässig.

- I dati personali forniti dai partecipanti saranno trattati dal Comune di Bolzano conformemente alle disposizioni del D.Lgs 196/2003 per finalità unicamente connesse alla presente indagine di mercato ed alla eventuale successiva procedura di affidamento della prestazione di servizi, oltre che all'eventuale stipulazione del relativo contratto. I partecipanti hanno facoltà di esercitare i diritti previsti dall'art. 7 della legge stessa.

- Die persönlichen Daten der Interessenten werden von der Gemeindeverwaltung Bozen in Anlehnung an die Bestimmungen im GvD 196/2003 und nur im Rahmen der Durchführung der gegenständlichen Marktstudie, des eventuellen Verfahrens zur Zuweisung der Dienstleistung, sowie für den eventuellen Abschluss des diesbezüglichen Vertrages verarbeitet. Die Interessenten können die im Artikel 7 des vorgenannten Gesetzes vorgesehenen Rechte ausüben.

La Direttrice dell'Ufficio Attività Economiche e Concessioni Die Direktorin des Amtes für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen

Dott.ssa Fabiola Petilli
(f.to digitalmente / digital unterzeichnet)